

China's IP
in foreign eyes

China is an emerging source of product, portfolio, and business model innovation. Many companies are embarking on that journey. Beyond pipeline management and acceleration, companies are also tapping into China's innovation ecosystem. In the last three years we have seen AstraZeneca open a Commercial Innovation Center in Wuxi, Sanofi open a global research institute in Suzhou. (China has become a CEO-level priority for multinational pharmaceutical companies, by Endpoints News)

中国已成为新兴产品、投资组合和商业模式的创新源泉。许多医药企业都尽力从研发环节就让中国参与每种关键药品的开发项目。跨国药企纷纷在中国成立研发中心,近3年来,阿斯利康在无锡成立商业创新中心,赛诺菲在苏州设立全球研究机构等。(中国已成为跨国药企高层优先选择国家,端点新闻网站)

Comment

China's business environment is constantly improving, which can be reflected by the facts that more and more multinational pharmaceutical companies have set up their R&D centers there. In recent years, China has continuously enhanced IPR protection and the increasingly optimized business environment has attracted foreign enterprises to invest in China.

点评

跨国医药企业在中国成立研发中心,体现了对中国创新环境的认可。近年来,中国不断加强知识产权保护,日益优化的营商环境吸引了国外企业来华投资。



Provided with a setup box, a webcam paired with a TV set and voice assistant, customers gain access to telemedicine and an SOS system as well as for-pay services that include house-keeping and meal deliveries. Launched just four months ago, Lan Chuang's smart care system has already signed up 220,000 elderly clients in 16 cities. The company has sold several hundred sets of sensors in Beijing so far this year under three-year contracts with community organizations. (Smart home tech makes inroads into China's emerging elderly care market, by Reuters)

通过配有电视机的网络摄像头和语音助手,这套智能护理系统可连接到远程医疗和急救系统(SOS)以及家政和送餐服务等付费系统。该系统发布才4个月,已在16座城市签约了22万老年客户。如今,该系统研发公司已与社区组织达成3年合约,在北京销售了几百套系统。(智能家居科技打入中国新兴老人护理市场,路透社)

Comment

As a bleeding edge technology, intelligent technology has been integrated into all aspects of our life, changing people's lives. Chinese enterprises should seize this opportunity and use IP to protect innovative achievements in time.

点评

作为前沿技术,智能科技已经融入生活的方方面面,改变着人们的生活。中国企业应抓住这一机遇,用知识产权及时保护创新成果。(李倩)

IP Enforcers to Stand Guard for 100 Days at Import Expo

第二届进博会开展知识产权保护百日行动

The Second China International Import Expo (CIIE) would be held on November 5 to 10 at Shanghai National Convention & Exhibition Center. Relevant preparatory work is under way.

"We released the Second CIIE Action Plan 100 days before the opening ceremony, launching a city-wide 100-day IPR protection campaign from August 1 to November 10," said Rui Wenbiao, Director General of Shanghai Intellectual Property Office (SHIPO). Under the Action Plan, IPR enforcement agencies of the city will gather their strength on building necessary infrastructure, bolstering measures, regulating markets, creating an atmosphere favorable for protection, ensuring services in place. All enforcement actions are required to match the highest standard and top performance in the world to offer exhibitors and visitors an environment in which IPR would be protected lawfully, strictly, rapidly and equally.

The Action Plan requires judicial departments, police and IPR departments in Shanghai to work together to beef up IPR protection, administrative enforcement and customs enforcement, deliver heavy blows to IPR crimes, streamline tipping formalities, fine-tune dispute resolution mechanisms, create an atmosphere pro-IPR protection.

Priority examination of patents related to exhibits at CIIE is one of the major measures for IPR protection. At



the promotional briefing on policies and services for CIIE on July 25, SHIPO Deputy Director General Lin Guoliang said that a service window would be opened by SH IPO during CIIE to receive such patent applications. "This measure will effectively protect the legitimate interests of the exhibitors and producers of the exhibits and enhance IPR protection for the exhibits."

Other excellent practices in the first CIIE would also continue (consulting service for the acknowledging of IP laws and IP filing, registering and protecting to help exhibitors make full re-

alizations about our system of IPR protection and policies). Shanghai IPO will build a team for IPR supervisory service to make market search in key areas, double random check in enterprises involved and secret inquiries in main attractions and markets before and during the CIIE. Regular and stationary patrol in advance would certainly improve our IPR protection level.

Realization of zero complaint is not only an achievement of the first CIIE but also an objective for the second. Rui said that the benchmarking of world class level for IPR protection and making CIIE a paragon for IPR

protecting in the exhibition area are higher requests for us. And we would seize the opportunity to have the governance capabilities of IPR protecting upgraded to build a high-standard leading position which is open, sharing and inside-outside-linking for IPR protection.

(by Yang Liu/ Nie li)

本报记者 杨柳 通讯员 聂莉

第二届中国国际进口博览会(下称第二届进博会)将于2019年11月5日至10日在上海国家会展中心举办,各方筹备工作正开展得如火如荼。

"我们在第二届进博会开幕式倒计时100天前,发布了《第二届中国国际进口博览会知识产权保护百日行动方案》(下称《行动方案》),要求在8月1日至11月10日期间,在全上海范围内组织开展第二届进博会知识产权保护百日行动。"上海市知识产权局局长芮文彪说。根据《行动方案》,上海知识产权各相关部门将着力从进博会知识产权保护的机制构建、措施完备、环境整治、氛围营造及服务保障等关键环节入手,对标全球"最高标准、最好水平",合力为进博会国内外参展企业和消费者构筑"依法保护、严格保护、快速保护、平等保护"知识产权的市场环境、消费环境和服务环境。

《行动方案》要求上海市司法部门、公安部门和知识产权管理部门共同努力,强化知识产权司法保护、严打知识产权犯罪行为、加强知识产权行政执法、加强海关知识产权执法、畅通维权举报投诉渠道、完善争议纠纷解

决机制、营造知识产权保护氛围。

为进博会参展商品提供专利优先审查服务,是第二届进博会知识产权保护的一大举措。在7月25日举行的第二届进博会支持政策及一流服务推介会上,上海市知识产权局副局长林国良表示,上海市知识产权局将在第二届进博会展会期间,开设进博会知识产权服务窗口,受理参展商品专利优先审查服务,"此举将有效保护进博会参展商及参展商品生产商的合法权益,加强对参展商品的知识产权保护力度。"

此外,延续首届进博会的知识产权保护优秀做法,设立咨询服务窗口,开展知识产权法律和申请、注册、保护等方面的咨询,帮助参展企业了解我国知识产权保护制度和有关政策的基础上,上海市知识产权局还将组建知识产权监管服务队伍,在会前、会中、会后对上海市主要景点和市场重点暗访督查。第二届进博会开展期间,执法人员将先期进场巡查并在会期定时定点现场巡查,全面提升知识产权保护水平。

实现"零投诉"既是首届进博会知识产权工作取得的优秀成绩,也是第二届进博会知识产权工作的目标。"对标展会知识产权保护国际一流水平,努力将进博会打造成为中国会展领域知识产权保护的优秀典范,则是对进博会知识产权保护工作的更高要求。"芮文彪表示,将以此为契机,全面提升上海知识产权保护综合治理能力,加快建设开放共享、内外联动的高标准知识产权保护高地。



Ganzi Water Wash Roasted Barley Flour

甘孜水淘糴粑

Roasted barley flour is well known as the staple food of Tibetans, but Ganzi water wash roasted barley flour is more famous because of its eminent quality and unique process.

Ganzi, located in Western Sichuan Plateau, is part of the Tibet Plateau. There are many factors contributing to the growth condition of highland barley, the raw material of roasted barley flour. High altitude, deep and thick soil rich in organic matter, noteworthy temperature difference between the day and night, long sunshine time, appropriate temperature and moderate precipitation, and the special

geographical location provide highland barley an excellent growth condition.

Ganzi water wash roasted barley flour, grinded exquisite and smelled appetizing, not only has the appearance of green health but also owns many traits like affluent nutrition and delicate taste. Statistically, on the basis of satisfying the demand of local needs, Ganzi water wash roasted barley flour has also been exported to Italy, Spain, India, Nepal, etc.

(Courtesy of the IP Protection Department of CNIPA and IP Bureau of Sichuan Province)

糴粑是藏区人民的主食已世人

皆知,而甘孜水淘糴粑又以其优良品质和独特的加工生产方式闻名遐迩。

甘孜县地处川西高原,属青藏高原的一部分。海拔高、土层深厚,富含有机质,昼夜温差大、日照时间长、气温适宜、降水适中,甘孜县特殊的地理特征为水淘糴粑原材料青稞的生长提供了良好的条件。

甘孜水淘糴粑具有粉细、味香、色泽亮丽、营养丰富、甘甜可口等特点。据统计,目前甘孜水淘糴粑在满足康区群众需求的同时还出口意大利、西班牙、印度、尼泊尔等。

(中国国家知识产权局知识产权保护司、四川省知识产权局供稿)



NUMBERS

100,000

The State Council recently released a document to promote E-filing of trademarks and patents. Prior to the end of 2019, pendency of patent examination is aimed to contract to 17.5 months; trademark 5 months. Backlog of invention patent applications is expected to drop 100,000 deep.

10 万件

近日,国务院印发相关文件,其中明确,推广商标和专利电子化申请,2019年底前将高价值专利审查周期压缩至17.5个月,商标注册平均审查周期压缩至5个月,消减发明专利审查积压10万件。

2.61246 trillion

In the first half of 2019, China's service trade amounted to 2.61246 tril-

lion yuan, up 2.6%. The service export and import reached 933.37 billion yuan and 1.67908 trillion yuan, up 9% and decreased by 0.6% respectively. The export of IPR royalties increased by 33%, according to the import and export of service in the first half of 2019 released by the Department of Trade in Service and Commercial Service of Ministry of Commerce of China.

26124.6 亿元

近日,商务部服贸司发布了2019年上半年服务进出口总体情况。2019年上半年,我国服务贸易总额达到26124.6亿元,同比增长2.6%。其中,出口933.37亿元,增长9%;进口16790.8亿元,下降0.6%;知识产权使用费出口增长33%。

1,469

In recent years, patent attorney industry is developing steadily in Jiangsu province with 3,100 trademark or patent agencies and 1,469

patent attorneys with a credential to operate.

1469 人

近年来,江苏知识产权服务业行业规模稳步扩大,备案商标、专利代理机构3100余家,执业专利代理师1469人。

5,493

In the first half of this year, Inner Mongolia Autonomous Region is home to 5,493 valid invention patents, and the number of valid invention patent owned by every 10,000 people amounted to 2.17. In parallel, the region housed 177,000 valid registered trademarks and 135 geographical indication trademarks.

5493 件

今年上半年,内蒙古自治区有效发明专利达5493件,每万人口有效发明专利拥有量2.17件。内蒙古自治区有效注册商标总数达17.7万件,地理标志商标135件。

206,687

As of the first half of 2019, the number of valid registered trademark of Guangxi Zhuang Autonomous Region amounted to 206,687, up 41.88% over the same period of last year and 29.51% compared with the end of 2018.

20.6687 万件

截至2019年上半年,广西壮族自治区商标有效注册量首次突破20万件,达到20.6687万件。全区有效注册商标同比去年上半年增长41.88%,较2018年底增长29.51%,远超出去年同期增长水平。

110,000

As of the end of June this year, companies in Zhongguancun Demonstration Area, Beijing housed more than 110,000 invention patents. In the first half of this year, they obtained 29,000 granted patents, 13,000 for which were inventions, up 32% year-on-year.

11 万件

截至2019年6月底,北京中关村示范区企业拥有有效发明专利超过11万件。仅今年上半年,中关村示范区企业专利授权量2.9万件。其中发明专利授权量1.3万件,同比增长32%。

10,000

As of the end of 2018, Xiaomi obtained more than 10,000 granted patents from home and abroad, 50% of which were from overseas.

1 万件

截至2018年底,小米在全球范围内拥有授权专利超1万件,其中在海外获得授权专利占比50%。

英文翻译	柳鹏
Translator	Liu Peng
责任编辑	李倩
Executive Editor	Li Qian